



## Ministero della Cultura

DIPARTIMENTO PER LA VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO CULTURALE  
DIREZIONE GENERALE MUSEI

MUSEO STORICO E IL PARCO DEL CASTELLO DI MIRAMARE-  
DIREZIONE REGIONALE MUSEI NAZIONALI FRIULI-VENEZIA GIULIA

### Determina a contrarre

**Oggetto:** Aquileia (UD) – Museo archeologico nazionale

Servizio di traduzione in lingua inglese degli apparati didattici dei depositi aperti al pubblico

Importo: € 410 oltre IVA

Capitolo di bilancio dell'Ente n. 1.2.1.060 - art. 1 1.03.02.02.004 / 151- Budget.: 1055 – Spese per pubblicità e promozione / DRM

CIG da acquisire in fase di esame delle offerte

RUP: dott.ssa Marta Novello

Durata: 30 giorni naturali e consecutivi a partire dalla data della stipula

**VISTA** la legge 7 agosto 1990, n. 241, *Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi*;

**VISTO** il decreto legislativo 20 ottobre 1998, n. 368, *Istituzione del Ministero per i beni e le attività culturali*;

**VISTO** il decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300, *Riforma dell'organizzazione del governo, a norma dell'art. 11 della legge 156 marzo 1997, n. 59*;

**VISTO** il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, *Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche*;

**VISTO** il decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, *Codice dei beni culturali e del paesaggio*;

**VISTO** il decreto legislativo 27 ottobre 2009, n. 150, *Attuazione della legge 4 marzo 2009, n. 15, in materia di ottimizzazione della produttività del lavoro pubblico e di efficienza e trasparenza delle pubbliche amministrazioni*;

**VISTO** il decreto legislativo 30 giugno 2011, n. 123, *Riforma dei controlli di regolarità amministrativa e contabile e potenziamento dell'attività di analisi e valutazione della spesa, a norma dell'articolo 49 della legge 31 dicembre 2009, n. 196*;

**VISTA** la legge 6 novembre 2012, n. 190, *Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione*;

**VISTO** il decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, *Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione delle informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni*;

**VISTO** il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 2 dicembre 2019, n. 169, *Regolamento di organizzazione del Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo*;

**VISTO** il decreto legge 01 marzo 2021, n. 22, *Disposizioni urgenti in materia di riordino delle attribuzioni dei Ministeri*;

**VISTO** il decreto ministeriale 23 dicembre 2014, *Organizzazione e funzionamento dei musei statali*;

**VISTO** il decreto dirigenziale generale n. 351 del 22 aprile 2021, con il quale è stato conferito alla dott.ssa Andreina Contessa l'incarico di funzione dirigenziale di livello non generale di direzione della Direzione regionale musei del Friuli Venezia Giulia;

**VISTO** il decreto del presidente del Consiglio dei Ministri 15 marzo 2024, n. 57 *“Regolamento di organizzazione del Ministero della cultura, degli uffici di diretta collaborazione del Ministro e dell'Organismo indipendente di valutazione della performance”*;

**VISTO** il conseguente accorpamento del Museo Storico e Parco del Castello di Miramare con la Direzione Regionale Musei Friuli Venezia Giulia (C.F. 90148150320), costituenti ora un singolo istituto denominato “Museo





## *Ministero della Cultura*

DIPARTIMENTO PER LA VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO CULTURALE  
DIREZIONE GENERALE MUSEI

MUSEO STORICO E IL PARCO DEL CASTELLO DI MIRAMARE-  
DIREZIONE REGIONALE MUSEI NAZIONALI FRIULI-VENEZIA GIULIA

storico e Parco del Castello di Miramare – Direzione regionale Musei Friuli Venezia Giulia”, ai sensi della normativa sopra richiamata;

**VISTO** il decreto direttoriale del Polo museale del Friuli Venezia Giulia 31 maggio 2019, n. 30, di nomina del funzionario archeologo Marta Novello a direttore del Museo archeologico nazionale di Aquileia e Cripta degli scavi della Basilica di Santa Maria Assunta e del Museo Paleocristiano di Aquileia e relativa proroga prot. n. 1074 del 14.06.2022;

**VISTO** il D. Lgs. 31 marzo 2023, n. 36 *Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici*;

**VISTO** l'Allegato II.18 relativo a *“Qualificazione dei soggetti, progettazione e collaudo nel settore dei beni culturali”*;

**ATTESO CHE**, ai sensi di quanto disposto dall'art. 63 del D.Lgs. 36/2023, il Museo Storico e il Parco del Castello di Miramare ha effettuato l'iscrizione all'elenco delle stazioni appaltanti qualificate istituito presso l'ANAC, conseguendo la qualificazione base o di primo livello, per effettuare le procedure per servizi e forniture fino all'importo di 750.000,00 euro;

**VISTI** l'art. 14 e gli artt. 48 ss. del D. Lgs. 36/2023, recanti le soglie di rilevanza comunitaria e la disciplina relativa ai contratti di importo inferiore alle soglie europee;

**DATO ATTO** che, da attività istruttoria preventiva, è stato accertato che per la presente procedura di affidamento non sussiste l'interesse transfrontaliero certo di cui all'art. 48, comma 2 del D.Lgs. 36/2023;

**VISTO** l'art. 50 del D. Lgs. 31 marzo 2023, n. 36, lettera a) che dispone che si proceda ad *“...affidamento diretto per lavori di importo inferiore a 150.000 euro, anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante...”*;

**VISTO** l'art. 17 ed in particolare il comma 1 del D. Lgs. 36/2023 e ss.mm.ii., il quale dispone che *“Prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici le stazioni appaltanti e gli enti concedenti, con apposito atto, adottano la decisione di contrarre individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte...”* ed il comma 2 che dispone *“...In caso di affidamento diretto, l'atto di cui al comma 1 individua l'oggetto, l'importo e il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale...”*;

**VISTO** l'art. 1, comma 2 dell'Allegato II.1 il quale dispone che *“La procedura prende avvio con la determina a contrarre ovvero con atto equivalente secondo l'ordinamento della singola stazione appaltante che contiene l'indicazione dell'interesse pubblico che si intende soddisfare, le caratteristiche delle opere, dei beni o dei servizi oggetto dell'appalto, l'importo massimo stimato dell'affidamento e la relativa copertura contabile, la procedura che si intende seguire con una sintetica indicazione delle ragioni della scelta, i criteri per l'individuazione degli operatori da invitare alla procedura negoziata a seguito dell'indagine di mercato o della consultazione degli elenchi, i criteri per la selezione degli operatori economici e delle offerte nonché le principali condizioni contrattuali”*;

**CONSIDERATO** che in data 01.01.2024 è entrato in vigore l'art. 25 del D.Lgs. 36/2023 con conseguente obbligo, per le stazioni appaltanti e gli enti concedenti di utilizzare le piattaforme certificate di approvvigionamento digitale per svolgere tutte le procedure di affidamento e di esecuzione dei contratti pubblici, per cui l'affidamento dovrà essere perfezionato facendo ricorso al Mercato Elettronico della PA (MePA), lo strumento di e-Procurement pubblico gestito da Consip per conto del Ministero Economia e Finanze quale Piattaforma di approvvigionamento digitale certificata in ANAC;

MUSEO STORICO  
E PARCO DEL CASTELLO DI MIRAMARE  
Viale Miramare – 34135 – TRIESTE  
tel. +39 040 224143  
PEO: [mu-mira@cultura.gov.it](mailto:mu-mira@cultura.gov.it)  
PEC: [mu-mira@pec.cultura.gov.it](mailto:mu-mira@pec.cultura.gov.it)



MINISTERO  
DELLA  
CULTURA

DIREZIONE REGIONALE MUSEI NAZIONALI  
DEL FRIULI-VENEZIA GIULIA  
Piazza Libertà, 7 – 34135 – TRIESTE  
tel. +39 040 4194711  
PEO: [drm-fvg@cultura.gov.it](mailto:drm-fvg@cultura.gov.it)  
PEC: [drm-fvg@pec.cultura.gov.it](mailto:drm-fvg@pec.cultura.gov.it)



## *Ministero della Cultura*

DIPARTIMENTO PER LA VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO CULTURALE  
DIREZIONE GENERALE MUSEI

MUSEO STORICO E IL PARCO DEL CASTELLO DI MIRAMARE-  
DIREZIONE REGIONALE MUSEI NAZIONALI FRIULI-VENEZIA GIULIA

**CONSIDERATA** la necessità di completare gli apparati didattici e didascalici in lingua italiana e in lingua inglese al fine di migliorare completezza, organicità, fruibilità e accessibilità ai contenuti dell'allestimento dei nuovi depositi aperti al pubblico del Museo archeologico nazionale di Aquileia;

**VISTO** che la traduzione dei contenuti in lingua inglese richiede una elevata professionalità, in particolare per quanto concerne la terminologia specialistica di ambito archeologico, e che il dott. James Bishop della CAL srl Archeologia e conservazione ha già dimostrato una notevole esperienza contribuendo alla traduzione degli apparati didattici dell'allestimento permanente del Museo archeologico nazionale di Aquileia;

**VISTA** la richiesta di preventivo inviata all'operatore economico CAL s.r.l. Archeologia e conservazione prot. 1704 dd. 07/10/2024;

**VISTO** il preventivo ricevuto in data 5/11/2024 dall'operatore CAL s.r.l. Archeologia e conservazione prot. 1912 dd. 11/11/2024 per un importo complessivo pari di € 410 oltre IVA per il servizio richiesto;

**CONSIDERATA** la proposta del Funzionario incaricato dott.ssa Marta Novello, direttrice del Museo archeologico nazionale e del Museo Paleocristiano di Aquileia, che viene nominata Responsabile Unico di Progetto con il presente atto, di procedere all'affidamento del servizio in oggetto, con procedura sotto soglia in regime di affidamento diretto mediante trattativa su MePA, stante la necessità di procedere prontamente, pur rispettando i principi di economicità, efficacia e buon andamento cui deve uniformarsi l'attività amministrativa;

**CONSIDERATO** che il preventivo così come presentato dal suddetto operatore economico, risulta bene rispondere alle esigenze specifiche per competenza e capacità tecnica oltre che in termini di rapidità, efficienza ed economicità e qualità nei termini del servizio richiesto;

**CONSIDERATO** l'importo € 410,00 oltre IVA risulta congruo per l'Amministrazione;

**PRESO ATTO** che nell'ambito del MEPA è previsto l'affidamento denominato "Trattativa diretta" che consente di avviare Negoziazioni dirette con un unico Operatore Economico (OE);

**RITENUTO**, altresì, ai sensi degli artt. 1 e 2 D. Lgs. 36/2023, che l'affidamento come sopra proposto viene realizzato nel rispetto del principio del risultato, perseguendo con il contratto e la sua esecuzione la massima tempestività e il migliore rapporto possibile tra qualità e prezzo, nel rispetto dei principi di legalità, trasparenza e concorrenza, e che esso si fonda sul principio della reciproca fiducia nell'azione legittima, trasparente e corretta dell'amministrazione, dei suoi funzionari e dell'operatore economico;

**ACCERTATA** la disponibilità di fondi sul Capitolo di bilancio dell'Ente n. 1.2.1.060 - art. 1 1.03.02.02.004 / 151- Budget.: 1055 – Spese per pubblicità e promozione / DRM;

### **DETERMINA**

1. di avviare nell'ambito del MEPA la procedura denominata "Trattativa diretta", ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023 con l'operatore economico CAL s.r.l. Archeologia e Conservazione con sede a Brescia in Contrada delle Bassiche, 54, 4 P.I. 03421030176 per la traduzione degli apparati didattici in lingua inglese dei nuovi depositi aperti al pubblico mediante Trattativa Diretta a mezzo MEPA;
2. che la relativa spesa, pari a € 410,00 oltre IVA graverà sul Capitolo di bilancio dell'Ente n. 1.2.1.060 - art. 1 1.03.02.02.004 / 151- Budget.: 1055 – Spese per pubblicità e promozione / DRM;
3. che il contratto verrà stipulato secondo quanto previsto per la Trattativa Diretta su MEPA;
4. che questa Amministrazione, in caso di successivo accertamento del difetto dei requisiti generali di cui agli artt. 94 e 95 del D.Lgs. 36/2023 provvederà ai sensi dell'art. 52, comma 2 del D.Lgs. 36/2023 alla risoluzione del contratto, all'escussione dell'eventuale garanzia definitiva, alla comunicazione all'ANAC e alla





## *Ministero della Cultura*

DIPARTIMENTO PER LA VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO CULTURALE  
DIREZIONE GENERALE MUSEI

MUSEO STORICO E IL PARCO DEL CASTELLO DI MIRAMARE-  
DIREZIONE REGIONALE MUSEI NAZIONALI FRIULI-VENEZIA GIULIA

- sospensione dell'operatore economico dalla partecipazione alle procedure di affidamento indette dalla medesima stazione appaltante per un periodo da uno a dodici mesi decorrenti dall'adozione del provvedimento;
5. di provvedere ai sensi degli artt. 27 e 28 del D. Lgs. 36/2023, alla pubblicazione della presente determina sul sito internet Portale Amministrazione Trasparente del MiC liberamente scaricabile alla sezione "Amministrazione Trasparente" alla sezione "Bandi Gara e Contratti" e nella Banca dati nazionale dei contratti pubblici".

Il Direttore  
Dott.ssa Andreina Contessa

MUSEO STORICO  
E PARCO DEL CASTELLO DI MIRAMARE  
Viale Miramare – 34135 – TRIESTE  
tel. +39 040 224143  
PEO: [mu-mira@cultura.gov.it](mailto:mu-mira@cultura.gov.it)  
PEC: [mu-mira@pec.cultura.gov.it](mailto:mu-mira@pec.cultura.gov.it)



MINISTERO  
DELLA  
CULTURA

DIREZIONE REGIONALE MUSEI NAZIONALI  
DEL FRIULI-VENEZIA GIULIA  
Piazza Libertà, 7 – 34135 – TRIESTE  
tel. +39 040 4194711  
PEO: [drm-fvg@cultura.gov.it](mailto:drm-fvg@cultura.gov.it)  
PEC: [drm-fvg@pec.cultura.gov.it](mailto:drm-fvg@pec.cultura.gov.it)